

Questionário de Oftalmologia/眼科 問診票

Nome do(a) paciente /患者氏名		Para ser preenchido pela instituição hospitalar /医療機関記入欄	BT= PR= BP= RR= SPO2=	°C /分 mmHg /分 %
Data de nascimento (em ano ocidental) /生年月日 (西暦)	Ano/年 mês/月 dia/日 (Idade: anos/歳)			
Estatura · peso/身長 · 体重	cm kg	sexo/性別	<input type="checkbox"/> Homem/男性	<input type="checkbox"/> Mulher/女性
Tem alergia a /アレルギーの有無	<input type="checkbox"/> Alimentos/食べ物: <input type="checkbox"/> Medicamentos/薬:			

Em que parte tem os sintomas para a consulta de hoje?
/今日は何の部位の症状でこられましたか。

- Olho direito/右眼 Olho esquerdo
/左眼 Ambos os olhos/両眼 Ao redor dos olhos
/眼の周囲 Pálpebras/瞼

Quais os seus sintomas?(Quem tem vários sintomas, favor assinalar os quadrados correspondentes)
/どのような症状がありますか。(複数ある方は複数してください。)

- Dificuldade visual
(dificuldade para enxergar)/見えにくい Secreção dos olhos
(remela)/目やに Coceira
/かゆみ Inchaço
/腫れ Dor dos olhos
/眼の痛み Os olhos ressecam
/眼が乾燥する
- Sensação de corpo
estranho nos olhos
/眼の異物感 Visão dupla
/物が二重に見える Enxerga as coisas
distorcidas
/物が歪んで見える Ofuscante
/まぶしい Lacrimeja
/涙が出る Não enxerga parte da visão
/視界が欠けて見える
- Enxerga pontos
pretos
/黒い点が見える Tumoração
/できもの Congestão dos olhos
/充血 Enxerga pontos brilhantes/視野に
ギラギラした光が見える
- Entrou alguma coisa nos olhos
/眼の中に何かが入った Escreva por favor, o que entrou nos seus olhos
/眼の中に入ったものを書いてください:
- Foi orientado por outra instituição médica (inclui check-up médico) para se consultar
/他の医療機関から受診するように勧められた (健診含む)
- Outros/その他:

Desde quando tem este(s) sintoma(s)?
/この症状はいつからありますか。

Aproximadamente desde o ano/年 mês/月 dia/日 manhã/午前 - tarde/午後 horas/時 minutos/分ごろから

Está tomando algum medicamento agora? *inclui vitaminas, energéticos e suplementos.
/現在、飲んでいる薬はありますか? ※ビタミン、栄養剤、サプリメントも含まれます。

- Não/いいえ Sim/はい *Caso possua medicamentos ou a “Caderneta de medicamentos”, favor apresentá-lo(a)
/お薬、もしくは「お薬手帳」を持っている方は、見せてください。

	Nome dos medicamentos /お薬の名前	Modo de tomar – modo de usar /飲み方・使い方		Nome dos medicamentos /お薬の名前	Modo de tomar – modo de usar /飲み方・使い方
①			⑥		
②			⑦		
③			⑧		
④			⑨		
⑤			⑩		

Atualmente está fazendo tratamento ou, no passado fez tratamento de alguma doença?

現在治療している病気、または過去に治療していたことはありますか？

Não/いいえ Sim/はい

Quem assinalou no "Sim", favor escolher o nome da doença na lista abaixo e escrever o nome da instituição médica onde fazia o tratamento

/'はい'に☑した人は、疾患名リストから選択し、治療していた医療機関名を書いてください。

Nome das doenças (pode escrever o número da lista abaixo) /疾患名 (下記リスト番号可)	Evolução do tratamento /治療経過	Nome da instituição médica /医療機関名
	<input type="checkbox"/> Tratado/治癒 <input type="checkbox"/> Atualmente está em tratamento/現在治療中 <input type="checkbox"/> Interrompeu o tratamento/治療中断 <input type="checkbox"/> Não tratado/未治療	
	<input type="checkbox"/> Tratado/治癒 <input type="checkbox"/> Atualmente está em tratamento/現在治療中 <input type="checkbox"/> Interrompeu o tratamento/治療中断 <input type="checkbox"/> Não tratado/未治療	
	<input type="checkbox"/> Tratado/治癒 <input type="checkbox"/> Atualmente está em tratamento/現在治療中 <input type="checkbox"/> Interrompeu o tratamento/治療中断 <input type="checkbox"/> Não tratado/未治療	
	<input type="checkbox"/> Tratado/治癒 <input type="checkbox"/> Atualmente está em tratamento/現在治療中 <input type="checkbox"/> Interrompeu o tratamento/治療中断 <input type="checkbox"/> Não tratado/未治療	

<Lista das doenças/疾患リスト>

Tipo de doença /疾患の系統	Nome da doença /疾患名
① Doenças do sistema digestivo /消化器系の疾患	a. úlcera do tubo digestivo /消化器潰瘍 b. hepatite/肝炎 c. cirrose hepática /肝硬変 d. outras/その他
② Doenças do sistema circulatório /循環器系の疾患	a. hipertensão arterial /高血圧 b. angina do peito · infarto do miocárdio /狭心症 · 心筋梗塞 c. arritmia/不整脈 d. insuficiência cardíaca /心不全 e. outras/その他
③ Doenças do sistema respiratório /呼吸器系の疾患	a. asma/喘息 b. doença pulmonar obstrutiva crônica /慢性閉塞性肺疾患 c. pneumonia /肺炎 d. tuberculose pulmonar /肺結核 e. outras/その他
④ Doenças do sistema urinário – rins /腎・泌尿器系の疾患	a. insuficiência renal crônica /慢性腎不全 b. cálculo renal ou das vias urinárias /腎・尿管結石 c. infecções do trato urinário /尿路感染症 d. outras/その他
⑤ Doenças do sistema neurocerebral /脳神経系の疾患	a. infarto cerebral /脳梗塞 b. hemorragia cerebral /脳出血 c. epilepsia/てんかん d. outras/その他
⑥ Doenças do sistema endócrino /内分泌代謝系の疾患	a. diabetes /糖尿病 b. hiperlipidemia /高脂血症 c. disfunção da tireoide /甲状腺機能障害 d. hiperuricemia /高尿酸血症 e. outras/その他
⑦ Doenças osteomusculares /骨・筋肉の疾患	a. reumatismo articular /関節リウマチ b. osteoporose /骨粗鬆症 c. artrose do joelho /変形性膝関節症 d. hérnia de disco intervertebral /椎間板ヘルニア e. gota/痛風 f. outras/その他
⑧ Doenças ginecológicas e obstétricas /産婦人科の疾患	a. mioma uterino /子宮筋腫 b. dismenorrea /月経困難症 c. infertilidade/不妊症 d. outras/その他
⑨ Doenças oftalmológicas /眼の疾患	a. catarata/白内障 b. glaucoma/緑内障 c. retinopatia/網膜症 d. outras/その他
⑩ Doenças tumorais malignas /悪性腫瘍	a. câncer do estômago /胃がん b. câncer do cólon /大腸がん c. câncer do fígado, da vesícula biliar, do pâncreas /肝臓・胆のう・膵臓がん d. câncer de mama /乳がん e. câncer do útero/子宮がん f. câncer pulmonar/肺癌 g. outras/その他
⑪ Doenças psíquicas /精神の疾患	a. depressão/うつ病 b. esquizofrenia /統合失調症 c. outras/その他
⑫ Doenças otorrinolaringológicas /耳鼻科の疾患	a. perda de audição /難聴 b. tontura/めまい c. zumbido no ouvido /耳鳴 d. polinose/花粉症 e. outras/その他
⑬ Doenças hematológicas /血液の疾患	a. anemia /貧血 b. leucemia/白血病 c. outras/その他
⑭ Doenças dermatológicas /皮膚の疾患	a. dermatite atópica /アトピー性皮膚炎 b. micose (pé de atleta) /白癬症 (水虫) c. outras/その他

Já se submeteu a alguma cirurgia até o momento?

/今までに手術をしたことがありますか。

Não/いいえ Sim/はい

Quem assinalou no “Sim”, favor escrever o histórico cirúrgico / 「はい」にした方は下に手術歴を書いてください。

Nome da doença / 疾患名	Nome da cirurgia / 手術名	Quando fez a cirurgia / 手術をした時期	Nome da instituição médica onde fez a cirurgia/ 手術をした医療機関

※Caso não saiba a data certa da cirurgia, poderá escrever a “idade” ou o “ano” em que fez a cirurgia / ※詳しい手術日がわからない場合は「年齢」、「手術した年」でも構いません。

Tem o hábito de fumar cigarros?

/習慣的に、たばこを吸いますか？

Não/いいえ Sim/はい Fumava antes/以前吸っていた

Quantidade de cigarros/ 喫煙量	Período de tabagismo/ 喫煙期間	Año en que dejó de fumar / 喫煙をやめた年
_____ Cigarros/dia/ 本/日	_____ Ano(s)/年	_____ Ano/年 _____ Mês/月

***Quem ainda fuma, favor deixar a lacuna dos antecedentes do tabagismo em branco. / 現在も喫煙を続けている方は、喫煙をやめた年は空欄のままにしておいてください。**

Tem o hábito de beber bebida alcoólica?

/習慣的にお酒を飲みますか？

Não/いいえ Sim/はい Tinha hábito de beber antes/以前飲酒する習慣があった。

<input type="checkbox"/> Cerveja/ ビール	_____ ml / dia/日	<input type="checkbox"/> Uísque/ ウイスキー	_____ ml / dia/日
<input type="checkbox"/> Saquê/ 日本酒	_____ ml / dia/日	<input type="checkbox"/> Vinho/ ワイン	_____ ml / dia/日
<input type="checkbox"/> Outras/ その他	_____ ml / dia/日		

Apenas para as mulheres. Está grávida, ou tem a possibilidade de estar grávida?

/女性の方のみお答えください。妊娠していますか、またその可能性はありますか？

Não/いいえ Sim/はい Não sabe/わからない

Está amamentando atualmente?

/現在、授乳中ですか？

Não/いいえ Sim/はい

Caso tenha alguma solicitação relacionada à consulta, favor assinalar com

/診察でのご希望がある場合は、をしてください。

- Quero saber o valor do custo médico com antecedência / あらかじめ、医療費の概算を教えてください。
- Caso tenha intérprete, gostaria que me acompanhasse/ 通訳がある場合は、通訳を付けてほしい。
- Outras/ その他 :